



تشرين الأول ٢٠٢٣

١٢/١٠ إلى إخوتي الخمسة
(لو: ١٩: ٣١-٣١)

“خَرَجَ الزَّارِعُ لِيَزْرَعَ زَرْعَهُ” (لو ٨: ٥)

تُلاخِظُ أَنَّهُ قَالَ خَرَجَ وَلَمْ يَقُلْ دَهَبَ أَوْ جَاءَ الزَّارِعُ لِيَزْرَعَ بَلْ خَرَجَ كَمَا خَرَجَ الأبُّ مِنَ الْبَيْتِ لِمُلاقاةِ ابْنِهِ الصَّالِ الْمُنْتَظِرِ عَوْدَتَهُ مِنَ الْكُورَةِ الْبَعِيدَةِ (لو ١٥: ٢١)، مِنَ الْأَرْضِ الْقَاسِيَةِ مِنَ كُورَةِ السُّقُوطِ فِي عَالِمِ الْخَطِيئَةِ. خَرَجَ الْمَسِيحُ إِلَى أَرْضِ عُربَتِنَا لِيَزْرَعَ فِيْنَا كَلِمَةَ الْخِلاصِ لِيُعِيدَنَا إِلَى الْحِصْنِ الْأَبْوِيِّ، لِيَزْرَعَ فِيْنَا ذَاتَهُ فَيُصَلِّبَ وَيَمُوتَ وَيُدْفَنَ فِيْنَا كَحَبَّةِ الْحِنْطَةِ الَّتِي إِنْ لَمْ تَقَعْ فِي الْأَرْضِ وَتَمُتْ فَهِيَ تَبْقَى وَحَدَّهَا وَلَكِنْ إِنْ مَاتَتْ تَأْتِي بِثَمَرٍ كَثِيرٍ (يو ١٢: ٢٤) لِيَعُودَ وَيَقُومَ فِيْنَا وَيُقِيمَنَا مَعَهُ خَلِيقَةً جَدِيدَةً فَتَتَحَقَّقَ فِيْنَا الْقِيَامَةُ، فَتُصْبِحَ الْأَرْضُ الصَّالِحَةُ الَّتِي تُعْطِي ثَمَرًا كَثِيرًا: “بَعْضٌ مِئَةً وَأَخْرُ سِتِّينَ وَأَخْرُ ثَلَاثِينَ” (مت ١٣: ٨).

خَرَجَ مِنَ عِنْدِ اللَّهِ (يو ١٣: ٣)، وَأَحْيَى السَّمَاوَاتِ وَنَزَلَ إِلَى أَرْضِ خَطِيئَتِنَا لِيُعِيدَ لَنَا الْبَهَاءَ الْقَدِيمَ وَالْحُلَّةَ الْأُولَى، وَلِيَزْرَعَ فِي طَبِيعَتِنَا الَّتِي تَشَوَّهَتْ بِفِعْلِ الْخَطِيئَةِ، الْبَرَاءَةَ وَالْبَسَاطَةَ وَالْتَوَاضِعَ وَالطَّاعَةَ مِنَ الْجَدِيدِ، وَيُحَوِّلَنَا مِنَ الْأَرْضِ الَّتِي تُبْنِتُ حَسَكًا وَشَوْكًا (تك ٣: ١٨) إِلَى الْأَرْضِ الْجَيِّدَةِ الَّتِي تُعْطِي أَثْمَارًا جَيِّدَةً، إِلَى فِرْدَوْسٍ مِنَ الْجَدِيدِ. وَلِأَنَّهُ مِنْذُ أَنْ خَلَقْنَا وَزَرَعْنَا فِيْنَا الْإِرَادَةَ وَالْحُرِّيَّةَ، تَرَكَ لَنَا أَنْ نَخْتَارَ بِإِرَادَتِنَا وَحُرِّيَّتِنَا أَيَّ أَرْضٍ نُرِيدُ أَنْ نَكُونَ، وَهُوَ يُلْقِي الزَّرْعَ وَالْبِدَارَ، أَيَّ كَلِمَتِهِ فِيْنَا، أَعْطَانَا مِثَالًا عَنْ أَرْبَعِ حَالَاتٍ تُمَثِّلُ الْعَالَمَ كُلَّهُ بِجِهَاتِهِ الْأَرْبَعِ:

“وَفِيَمَا هُوَ يَزْرَعُ سَقَطَ بَعْضٌ عَلَى الطَّرِيقِ” (لو ٨: ٥).

أَوَّلًا: الطَّرِيقُ الَّذِي لَا يُمَكِّنُ أَنْ يَنْبُتَ فِيهِ زَرْعٌ بِسَبَبِ قَسَاوَتِهِ وَصَلَابَةِ أَرْضِهِ وَزَحْمَةِ الْأَقْدَامِ الَّتِي تَدُوسُهُ، كَذَلِكَ الْقَلْبُ الْمُنَشِغِلُ وَالْمَشْدُودُ وَالْمُتَعَلِّقُ بِالْدُنْيَا وَبِمَا فِيهَا مِنْ صَخْبٍ وَانْشِغَالٍ وَاهْتِمَامَاتٍ. فَيَقْسُو ذَلِكَ الْقَلْبُ كَالطَّرِيقِ، فَتَبْقَى كَلِمَةُ اللَّهِ سَطْحِيَّةً فِيهِ وَلَا تَدْخُلُ إِلَى الْأَعْمَاقِ فَتَدُوسُهَا الْأَقْدَامُ وَيَخْطُفُهَا الشَّيْطَانُ بِسَهُولَةٍ لِنَّا يُؤْمِنُ ذَلِكَ الْقَلْبُ فَيَخْلُصُ (لو ٨: ١٢).

“وَسَقَطَ آخِرٌ عَلَى الصَّخْرِ” (لو ٨: ٦).

ثَانِيًا: وَالصَّخْرُ هُوَ أَرْضٌ مُتَحَجِّرَةٌ وَتُرْبَتُهَا خَفِيفَةٌ يَنْمُو الزَّرْعُ فِيهَا سَرِيعًا وَإِذْ لَيْسَ فِيهَا رُطُوبَةٌ تَجِفُّ سَرِيعًا مِنْ أَشِعَّةِ الشَّمْسِ وَإِذْ لَيْسَ لَهَا أَصْلٌ تَحْتَرِقُ. كَالَّذِي عِنْدَهُ قَيْلٌ لِسَمَاعِ كَلِمَةِ اللَّهِ وَقَبُولِ الْإِنْجِيلِ وَتَعَالِيمِ الرَّبِّ وَوَصَايَاهُ وَلَكِنَّهُ لَمْ يَحْرُثْ أَرْضَهُ جَيِّدًا وَلَمْ يُهَيِّئْهَا وَلَمْ يُنْقِهَا مِنَ الْحِجَارَةِ



October 2023

10/12 To my five brothers
(Luke 16:19-31)

“A sower went out to sow his seed” (Luke 8:5)

We notice that He did not say a sower went or came to sow, but went out, as the father went out of the house to meet his prodigal son, as he was waiting for his return from a distant country (Luke 15:21), from the harsh land falling into a world of sin. Christ went out to the land of our exile to sow in us the word of salvation, to bring us back to the fatherly embrace, to sow Himself in us, to be crucified, to die, and to be buried in us, just as a grain of wheat, which, unless it falls into the earth and dies, remains alone, but if it dies, it bears much fruit (John 12:24). So that He may return and rise within us and raise us up with Him as a new creation; thus, the resurrection will be fulfilled in us, and we will become the good soil that yields much fruit: “Some a hundredfold, some sixty, some thirty” (Matthew 13:8).

He came from God (John 13:3), bowed the heavens, and descended to the land of our sin to restore the ancient splendor and the best robe, and to sow in our nature, distorted by sin, innocence, simplicity, humility, and obedience once again, and to transform us from the ground that produced thistles and thorns (Genesis 3:18) to the good soil that yields good fruits, to paradise again. Since He created us and entrenched in us will and freedom, He let us choose willfully and freely which soil we want to be. And while sowing the seeds, that is, His word, in us, He gave us an example of four situations that represent the entire world in its four directions:

“And as he sowed, some fell by the way side” (Luke 8:5).

First: The path on which no seed can grow because of its harshness, the hardness of its soil, and the crowd of feet that trample it, likewise, hearts that are busy, tense, and attached to the world and all of its noise, preoccupations, and concerns. Then those hearts harden like the path, and the word of God remains superficial and does not enter into their depths. They are trampled underfoot and then the devil comes and takes away the word, so that they may not believe and be saved (Luke 8:12).

“And some fell upon a rock” (Luke 8:6).

Second: Rock is a stony ground with light soil. Seeds grow quickly in it, and since the soil lacks moisture, it dries quickly, and since it has no roots, it burns. Like those who hear the word of God and accept the Gospel and the teachings and commandments of the Lord, but they did not plow their soil well, did not prepare it, and did not purify it of stones and rocks. In other words, they did not purify themselves and their hearts from pride, selfishness, self-love, and attachment to the world and its vain glory, so they receive the word and the commandments of Christ with joy, but only for a while. In time of tribulation or persecution, and at the first stumble or temptation, they fall away and do not bear fruit.

“And some fell among thorns; and the thorns sprang up with it, and choked it”

(Luke 8:7).

Third: The seed that falls on thorns grows, but the thorns grow with it and choke it, just like those who hear the word of God, but life’s worries, riches, and pleasures choke the word. Those immersed in this life do not leave room in their heart for God, His word, or His presence. Rather, their cares, preoccupations, concerns, and feelings remain in this world. The Lord mentioned the world’s cares, riches, and pleasures (Luke 8:14). Poor people remain worried, afraid of tomorrow and of what awaits them, forgetting what the Lord said: “Therefore do not worry about tomorrow, for tomorrow will worry about itself. Each day has enough trouble of its own.” (Matthew 6:34). All their attention is focused on how to become rich and have money and possessions, and they still fear for their livelihood. Therefore, these worries distract them from the Word of God. As for rich people, the arrogance of wealth, the luxury of living and enjoying the most luxurious food, drinks, and clothing, and people’s veneration close their hearts. Thus, there is no longer room in them for God or for the poor and needy, like the rich man in the parable of Lazarus and the Rich Man (Luke 16:19). These thorns choke the word of God in them, so they do not bear fruit.

“And other fell on good ground” (Luke 8:8).

Fourth: The good ground is the hearts that are ready to accept Christ as Lord, God, and Master of their lives. They are purified from hardness and stubbornness, from stones and rocks, and from thorns. The word of salvation grows in them and they bear fruit a hundredfold.

O Lord, let us be that sower who plows his soil, and plows and prepares himself and his heart to become good ground. Let us be ready to accept your word into us, so that it grows and bears the fruit of love and good deeds for others. Amen.

Translated from the origin Arabic text written by:

Father Geryes Zgheib



Octobre 2023

10/12 A mes cinq frères
(Luc 16,19-31)

« Le semeur est sorti pour semer sa semence » (Luc 8,5)

Comme nous pouvons le constater, Jésus a dit que le semeur était « sorti » et non qu'il fût « allé » ou « venu » pour semer sa semence. Il est sorti comme le père est sorti de chez lui afin de retrouver son fils prodigue qui se trouvait dans un pays lointain (Luc 15,21), un pays où la terre est rude et où il est tombé dans le péché. Le Christ est sorti pour nous retrouver au pays de notre exil et semer en nous la Parole du salut, nous ramenant ainsi dans les bras du Père. Il est sorti pour s'implanter en nous ; Il est crucifié, mort et enterré en nous comme le grain de blé tombé en terre qui, s'il ne meurt pas, demeure seul, mais qui, s'il meurt, porte beaucoup de fruits (Jean 12,24). Il ressuscite ensuite en nous et fait de nous une nouvelle création. C'est ainsi que la résurrection se réalise en nous et que nous devenons une bonne terre qui permet aux grains de donner beaucoup de fruits : « *L'un cent, l'autre soixante, l'autre trente.* » (Matthieu 13,8).

Le Fils est venu de Dieu (Jean 3,13), faisant s'incliner les cieux. Il est descendu sur Terre, là où règne le péché, afin de restituer notre splendeur et notre condition originelle, et de semer à nouveau l'innocence, la simplicité, l'humilité et l'obéissance dans notre nature que nous avons déformée par le péché. Il nous transforme ainsi d'une terre qui produit épines et chardons (Genèse 3,18) en une terre fertile qui produit de bons fruits. Grâce à Lui, nous redevons un paradis. En nous créant, il a planté en nous la volonté et la liberté, nous laissant le choix de déterminer quel genre de terre nous voulons devenir. Alors qu'Il sème en nous sa semence et ses grains, soit sa Parole, il nous donne quatre exemples qui représentent le monde dans son ensemble :

« Et comme il semait, une partie du grain est tombée au bord du chemin. » (Luc 8,5).

Premièrement : Le chemin sur lequel un grain est incapable de pousser en raison de la rudesse de ce chemin, de la dureté de sa terre ou des nombreuses personnes qui le foulent est similaire à un cœur occupé, troublé et attaché au vacarme, aux précoccupations et aux problèmes de la vie quotidienne. Par conséquent, le cœur s'endurcit et devient comme le chemin, ce qui signifie que la Parole de Dieu demeure superficielle et ne pénètre pas au plus profond de lui. Elle est piétinée et facilement enlevée du cœur par le diable de peur qu'il ne croie et soit sauvé. (Luc 8,12).

« Une autre est tombée sur le roc » (Luc 8,6).

Deuxièmement : Le roc se caractérise par un sol solide et peu de terre. Le grain y pousse rapidement. Toutefois, faute d'humidité, il se dessèche vite à cause des rayons de soleil, et

puisqu'il n'a pas de racines, il brûle. Le roc peut être comparé à une personne désireuse d'écouter la Parole de Dieu et d'accepter l'Évangile ainsi que les enseignements et les commandements de Dieu, mais qui a mal labouré sa terre, ne l'a pas assez préparée et ne l'a pas débarrassée de tous les rochers et les pierres. Cela signifie que cette personne n'a pas purifié son âme et son cœur de l'orgueil, de l'égoïsme, de l'amour-propre et de l'attachement à la vaine gloire. Elle se réjouit donc de la Parole et des commandements du Christ pour un certain temps, mais au moment où elle est persécutée ou confrontée à des difficultés, au moment où elle se heurte à un obstacle ou est soumise à la tentation pour la première fois, elle est projetée en arrière, tombe et ne porte pas de fruits.

« Une autre est tombée au milieu des épines et, poussant avec elle, les épines l'ont étouffée » (Luc 8,7).

Troisièmement : Le grain qui tombe au milieu des épines pousse, mais les épines poussent avec lui et l'étouffent. Cela nous rappelle qu'il existe des personnes qui écoutent la Parole de Dieu mais dont les soucis, la richesse et les plaisirs de la vie étouffent cette Parole. Celui qui est submergé par son quotidien ne laisse aucune place dans son cœur pour accueillir Dieu et sa Parole. Ce sont ses soucis, ses préoccupations, ses obsessions et ses sentiments qui occupent toute la place. Dans ce passage (Luc 8,14), Jésus mentionne les soucis, la richesse et les plaisirs de la vie. Si une personne est pauvre, elle demeure inquiète et a peur de ce que lui réserve le lendemain, oubliant que le Seigneur a dit : « Ne vous inquiétez donc pas du lendemain : demain s'inquiétera de lui-même. À chaque jour suffit sa peine » (Matthieu 6,34). Le pauvre ne cesse de s'inquiéter et de réfléchir à des moyens de ressembler à une personne riche qui possède de l'argent et des objets de valeur, et il craint constamment pour sa subsistance, ce qui l'éloigne de la Parole de Dieu. Cependant, si une personne est riche, la vanité, le luxe, le fait de profiter des plats et des boissons les plus exquis et des plus beaux vêtements et la manière dont les autres l'adulent contribuent à fermer son cœur, ne laissant de place ni pour Dieu, ni pour les pauvres et les nécessiteux, tout comme l'homme riche dans la parabole du riche et de Lazare (Luc 16,19). Ces épines-là étouffent la Parole de Dieu dans leur cœur et les empêche de porter des fruits.

« Une autre est tombée dans la bonne terre » (Luc 8,8).

Quatrièmement : Quant à la bonne terre, elle représente les cœurs prêts à accueillir le Christ comme Seigneur, Dieu et Maître de leur vie. Cette terre est dépourvue de dureté et de rigidité, elle est purifiée de toute pierre, de tout roc et de toute épine. La Parole du salut pousse alors en elle, lui permettant de porter des fruits au centuple.

Seigneur, fais de nous des semeurs qui cultivent leur terre, qui cultivent leur cœur et leur âme afin de devenir une bonne terre. Donne-nous d'être prêts à accueillir ta Parole pour qu'elle pousse et porte les fruits de l'amour et des bonnes actions envers les autres. Amen.

Traduit de la version arabe écrite par :
Père Geryes Zgheib